

高錦雪著

兒童文學與兒童圖書館



兒童文學與兒童圖書館

著者簡介

高錦雪，台北市人，淡江英文系畢業。民國五十七年赴印地安娜大學研究比較文學；五十九年入北卡羅萊娜大學攻讀圖書館學。求學期間與畢業後，先後服務於印第安娜、北卡羅萊娜、維吉尼亞等州大專圖書館。六十三年返國後，曾任教於台大外文系、淡江英文系、輔大圖書館系等。現任輔大圖書館系副教授，並於台大兼任教職。

把這書送給我的「實驗對象」

齒
若

藍 序

兒童文學的被世人重視，兒童讀物的爲兒童喜愛，我們幾乎大膽的說，這是由於兒童圖書館的爲兒童提供他們喜愛的讀物所以致之。

誠如著者論述所示，兒童文學所涵蓋的知識領域，不僅是文學，他如教育、心理、自然科學、藝術、美術等，無一不是兒童文學應該包含的。各色各樣兒童讀物的創作，其主旨全在以深入淺出的筆調，介紹全部的人類知識給兒童。這無寧是一種崇高的教育工作，我們這一代的人亟欲改善下一代子孫的知能生活，使兒童能及早適應以後社會環境；更可以說是吾人從事的一種教育工作，試圖教導兒童於閱讀中，獲得比他們年長的上一輩更廣更美的知識，進而提高人品。從事兒童文學的作家們的心力和毅力，吾人寄以崇敬之意。但個人的力量究竟不若團體力量來得深遠廣大。一本好書固然可以爲千萬兒童所愛讀，但欲使每一兒童能夠購買許多他喜愛的書，終究是不可能的事。因此我們辦理兒童圖書館的宗旨，就是選購各科優良讀物，增廣兒童的閱讀範圍和興趣。著者討論兒童圖書館的經營，採取問題的方式，如此可以在課堂上與學生從事實際的探討，進而獲致解決問題的方法——每一所小學或公共圖書館兒童閱覽室所面臨的問題以及解決的方法，不可能是一致的，因此這種問題式的教學方法是值得我們從事圖書館教育工作者的借鏡和嚐試的。

基於兒童文學的有助於兒童教育，與兒童圖書館的有益於兒童心智乃至德育的發展，高錦雪老師此書，值得吾人深省，願與兒童文學作家和兒童圖書館工作人員共勉之。

藍 乾 章

民國六十九年八月十八日

於輔大圖書館系

兒童文學與兒童圖書館

目次

引言.....九

第一篇 兒童文學的本質、功能與運用

第一章 定義與範疇.....十五

第二章 兒童文學的文學素質及其價值.....二十五

第三章 兒童文學的心理意義與功能.....三十七

第四章 兒童文學的教育功能及其運用.....五十九

第五章 兒童文學與哲學.....七十六

本篇參考資料.....八十八

第二篇 兒童圖書館問題舉隅

第六章	籌備階段——宗旨、經費、人員、建築及設備等問題……………	九十五
第七章	圖書資料的選擇與徵集……………	一一五
第八章	圖書資料的處理——登錄、分類編目與排架等……………	一三三
第九章	閱覽、開放與流通……………	一四八
第十章	參考諮詢、閱讀指導與推廣運動……………	一五九
	本篇參考資料……………	一七六
	結語……………	一八二

在探討兒童圖書館的問題之前，應先嘗試確立兒童文學之存在價值。如果家長與一般社會人士均不以兒童文學作品爲是；如果教師與學校當局至多是行有餘力方稍顧兒童文學；如果兒童圖書館本身對所提供的服務不能有足夠的認識與信念，則所謂服務兒童，將只是圖書館界一廂情願的徒勞之舉；所謂兒童圖書館，縱令設立，也只是徒具形式，難期實效。此所以「兒童圖書館」之科目，必以「兒童文學」爲其先修。可惜既爲時間所困，復受材料之限，大專院校中的兒童文學課程，大抵止於述歷史、論類別，至多加上名著選讀與習作。在習作過程中，常有學生深以理論根基不足爲憾。而在該欣賞、論抉擇之際，也常或覺縱知其一，未知其二，或覺但知其然而不知其所以然。可見此中學理，仍不乏深入討論與詳細演繹之餘地。

兒童文學運動在國內推展有年，頗見績效，却是譯著雖多，評論之質量尙未能配合，而理論方面更不多見。中山文藝獎之設置兒童文學理論一項，足見此等著述已受攸關當局重視。其學術地位既經確立，則各界學者不應再有不屑一顧之理。然則緣何目前僅有的極少數此類著述，幾全出於師專教師，或師專畢業，而任教國小之教師？他們對這方面的興趣與研究固爲「想當然耳」；其學養、經驗與工作環境，亦十分有助於對此項學問之體認與印證。然則人既各有所長，術業亦各有專攻，大專校園與其他各界，應頗有專攻各業並具其人所未具之長者，能自各方面加以補充，使既經建立的理論基礎日益充實。唯恐各界學人仍多以兒童文學爲兒戲，爲末流，爲雕蟲小技。實則兒童文學之領域亦如其

他學問一般深廣，其中儘多可容文學家、哲學家、心理學家、教育家、社會學家等各自優遊鑽研之處。文學史方面，已有葛琳、吳鼎、林守爲等諸先生著述頗詳，當前需要的是配合其他學科理論的深入探討。兒童心理學既能在心理系與教育系立足，兒童文學何竟不能覓半席之地於國文、外文等系？以美國大學爲例，兒童文學可能開在圖書館學院，可能開在教育學院，可能開在文學院的「國文」（英文）系，也可能不只開在一系。各院系所開的兒童文學課，師資不同，著重點各異：圖書館學院所開偏重評介與選購標準，教育學院偏重欣賞與運用，文學院則重寫作與批評。他們的兒童文學界裏，固然是圖書館員與教師舉足輕重的局面，其他各界學者却也頗多參與。譬如一九七三年出版的一本由心理學觀點看童話的名著（*Uses of Enchantment*），即由開業心理醫師執筆。另有一些所謂「以批判眼光看兒童文學」的論著，也儘多出自心理、文學等各界學人者。我們的國文、外文、哲學、心理、教育、社會等系教授，却待何時方能撥冗相助兒童文學以一臂之力？

筆者雖是在北卡羅萊那大學選修的兒童文學課程，實則早於印第安那大學攻讀比較文學時期就已有心，只是一直勻不出時間與學分到英文系選修該系所開的此項課程；偶而在「研究生指定參考室」裏淺嗜些許攸關書籍，却已足使原本不淺的興趣加深。返國之後，一直身兼圖書館學與外文兩系教職；閱讀方向，自必二者兼顧。復因閱讀興趣本不算窄，受圖書館專業訓練之時更強調多方瀏覽；哲學心理等論著因而時或作浮光掠影式翻閱。據此而妄自冀圖由其他學術觀點探討兒童文學之本質與功能。非強不知以爲知，原爲先有一片獻曝之心，又起一番拋磚之念。賢王當可鑒野叟之誠而不罪其愚，高明必能知拋磚之意而報以美玉。倘能因此而使兒童文學在理論方面有更深更廣之推展，則拋磚獻曝者可安心退守「兒童圖書館」一隅矣！

本書第一篇之例證多出於西方作品與論著。非爲厚薄重輕，實爲資料來源與個人閱讀經驗所限。除定義與範疇之外，各章依次以文學、心理、教育、哲學等觀點視之。順序既非干緩急，篇幅亦無關輕重。文字長短，直與個人識認深淺與資料多寡攸關；之所以始於文學而以哲學爲歸依，却爲兒童文學本爲文學之一體，首當以文學視之；而一切學術，溯到極處，總是哲學——此所以各院各系所授博士學位，皆冠以 Ph. D. 而號稱哲學博士之故。至於兒童文學之文學性、心理意義、教育功能、與所含哲理等，原可自成一書，或竟成諸多論著之題材主旨，置之於簡短篇章中，自難免掛一而漏萬。且此書之作，原爲供當前國內印行之攸關著述補白與填空之用，已屢見於各家著述之基本資料與原理自當竭力避免重覆。全文却恐因此而無法自成圓滿具足之完整體系。然爲文伊始，既非以體系完整之教科書式著述爲鵠的；行文有所偏執，實亦無可奈何。

圖書館之現代趨勢，日益以相關學科根基爲重，而有“subject-oriented”之口號。圖書館員之訓練，由大學本科提昇至研究院之原因在此。先進國家之大專圖書館員資格，已要求至少需有圖書館學碩士學位，外加其他各系之學士、碩士學位；而時至今日，甚至不乏兼具語文、生物等博士之銜者。大專圖書館員之具教員身份，自是順理成章。其實圖書館學亦如環境衛生、市政建設、比較文學等新興科目，本具「跨越科際」(inter-disciplinary)性質。本書前篇之以「文學」爲題，却出自圖書館學系，亦且爲圖書館學攸關著述，實無足爲異。年來推展迅速的國內圖書館學界，頗不乏兼具其他學識專長之學人；其領導階層，更以此爲推動目標。而今而後，想必更有音樂、藝術、史學、國學等之議論，出自以書爲侶的圖書館界人士。其著述固不妨視爲各該學科之議論，實本爲圖書館學主要科目中的分類編目，參考服務，與圖書資料選擇之參考。此亦即本書第一篇之主要編撰動

機所在。

直接探討兒童圖書館問題的第二篇，原則上亦爲此類著述之「補白」。一則由於前有盧震京先生之小學圖書館概論，後有中央圖書館王館長振鵠之兒童圖書館，皆已爲小學圖書館之實務，做體系完整，內容詳盡而具體之闡述，無庸贅言；再則也爲本書寫作動機，原偏向研究問題的論文而非使其然的教科書之性質；幾經斟酌，遂決定採取由問題出發（*problem-oriented*）之方式，而稱「問題舉隅」。章次之編排，則依照圖書館之產生與成長中所面臨的問題之先後順序。

其實「兒童圖書館」一辭，本泛指小學中所設之圖書室（館），公共或私人圖書館等之附屬兒童閱覽室，以及校外獨立性兒童圖書館。本書所舉問題雖以目前需求較著，困難較多的小學圖書館爲主，却儘可能包涵廣義的兒童圖書館所面臨的問題。只是行文之際，頗覺問題之多，不勝枚舉，因此但能舉其一隅，盼有關人員能以三隅反而已！至於略述原則，稍作建議之外，對各該問題「解決之道」亦囿於篇幅，僅能點到爲止。專論參考服務或其他方面之作，且待來日。

第一篇 兒童文學的本質、功能與運用

第一章 定義與範疇

幾乎所有名辭都有其廣義，狹義，引伸義等諸般詮釋。行文之前，必也正名，必也定範疇。本書所論，將以狹義的兒童「文學」，亦即兒童讀物方面的「想像文學」(imaginative literature)爲主。一則因爲譯自英文：children's literature 的「兒童文學」一辭，本易予人以「兒童的」和「文學的」之類直覺印象；再則也由於對兒童文學的誤解或反對，大抵源自對想像文學作品之不解或不甚解。欲泯除兒童文學無益甚或有害於兒童的成見，必先解析看似怪誕的想像文學作品之本質，指出其功能，方能確立其存在價值，而期去阻力，增助力，使推展中的兒童文學運動更能加速前馳。

其實在“children's literature”中，所謂“literature”並不單指「文學」，它不是“Chinese literature”(中國「文學」)裏“literature”的用法，而是類似“science and technology literature”(科技「文獻」)中該字的用法。因此廣義的兒童文學勿寧稱爲兒童讀物。(大抵用於大專課程名目及其使用的教科書與參考書，和兒童圖書館之館藏)，其中包括小說、寓言、童話、詩歌、兒童劇等想像文學類，與非文藝性的所謂知識性或報導性書籍(informational books, nonfiction)，又因前者以小說類或具故事性者爲大宗，故有以fiction(小說)與non-fiction(非小說)大別兒童讀物爲二類者。其實爲兒童而作的科學、傳記、史地、唱遊手冊等知識性讀物，都很重視文藝性。珍·佑人(Jane Yolen)在爲兒童寫書(Writing Books for Children)

中，即有「非文藝的創新」（或創造性的非文藝類——creative non-fiction）之說（註一）。原來文藝作品首重創造性，因此稱爲「創作」（creative writing）。知識性讀物本是根據一些事實（fact）或論據（data）編撰而成，按理不算有創造性。然而兒童讀物中的此類作品，却有別於技術性報導（technical report）或年報（annual report）之屬，並非僅僅提供事實或論據而不加任何詮釋（interpretation）如國貿易局發表某年度之進出口額等統計資料，倘使只有數字本身，而不指明和去年的數字相形之下的成長率，或者由出入口之差額得知出超或入超現象，與其中所代表的經濟、社會、政治等意義，則是僅提供事實與論據而未知詮釋。

又如密西西比河上的船家常有的吆喝：「水深十二疇，水深十疇，水深六疇，水深五疇，嘿！水深兩疇！」原是提供資料給舵工，讓他曉得水的深淺，以便採取適當的措施。外行人却往往想不透這麼大呼小叫的用意。「告訴我水深兩疇——知道了——那又怎麼樣？」

根據家規，孩子們九點半以前得上床。這晚有客來訪；父母陪大人，小主人陪小客人。聊得起勁，玩得熱鬧，媽媽猛一抬頭：「哎呀！大寶、二寶——十點了耶！」十點了？媽媽不是報時台的小姐，不會是單純的報告時刻。十點了，又怎麼樣？王哥哥說：「警網雙雄要開始了。」王伯伯、伯母說：「不早了，我們該走了。」大寶、二寶心裏明白媽媽的意思，却不情願出口答應：「我們該睡了。」

「水深兩疇」與「現在十點」都是事實或論據，可是說話者的本意，往往不單是提供論據或指明事實，而是要借此傳遞某種訊息（information）。兒童和少年讀物裏，非文藝性作品的作者們的最大職責，也是最艱難的任務，就是用事實與論據把訊息傳給讀者。論據和事實本身，只有進入內行的耳與目才會立即產生恰當的效果。經過點化的音訊或訊息，却大抵是一聽旋即能解。同時這種點化過